

# Christian Scholarship

张庆熊 徐以骅 主编

上海三联书店

## 基督教学术 (第十二辑)

迦南神话视域中的圣经海怪研究

——兼论圣经海怪与中国龙的区别

罪与自由：海德格尔与奥古斯丁

基督教对自杀的看法疏释

“自立”与“本色”的博弈

——基督教闹北堂风波解析

历史的循环与拯救

——解读赵敦华教授《圣经历史哲学》

# Christian Scholarship

八  
骅 主编



上海三联书店

基督教学术  
(第十二辑)

## 图书在版编目(CIP)数据

基督教学术(第十二辑)/张庆熊,徐以骅主编. —上海:上海三联书店,2015.4

ISBN 978-7-5426-5096-2

I. ①基… II. ①张…②徐… III. ①基督教—研究

IV. ①B978

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第033511号

## 基督教学术(第十二辑)

主 编 / 张庆熊 徐以骅

责任编辑 / 邱 红

装帧设计 / 鲁继德

监 制 / 李 敏

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路4855号2座10楼

网 址 / [www.sjpc1932.com](http://www.sjpc1932.com)

邮购电话 / 021-24175971

印 刷 / 上海惠敦印务科技有限公司

版 次 / 2015年4月第1版

印 次 / 2015年4月第1次印刷

开 本 / 890×1240 1/32

字 数 / 320千字

印 张 / 9.875

书 号 / ISBN 978-7-5426-5096-2/B·395

定 价 / 39.80元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-56475597



顾 问 沈德溶  
主 编 张庆熊 徐以骅

《基督教学术》学术委员会名单（按姓氏笔画为序）

|     |                      |
|-----|----------------------|
| 王志成 | 浙江大学哲学系              |
| 王忠欣 | 北美华人基督教学会            |
| 张庆熊 | 复旦大学基督教研究中心          |
| 李天纲 | 复旦大学哲学学院             |
| 李向平 | 华东师范大学社会发展学院         |
| 杨庆球 | 香港中国神学研究院            |
| 罗伟虹 | 上海社会科学院宗教研究所         |
| 晏可佳 | 上海社会科学院宗教研究所         |
| 徐以骅 | 复旦大学基督教研究中心          |
| 陶飞亚 | 上海大学人文学院             |
| 顾卫民 | 上海师范大学法政学院           |
| 黄颂杰 | 复旦大学哲学学院，《复旦大学学报》编辑部 |
| 魏明德 | 复旦大学哲学学院             |

《基督教学术》为 CSSCI 来源集刊

## 第十二辑序言

随着《基督教学术》成为 CSSCI 来源集刊,我们的稿源越来越多样化。以前,我们以组稿为主,写稿者大多为上海和华东地区各高校和科研机构研究基督教的学者。现在,我们收到来自全国各地的稿件,很大一部分投稿者都是年轻的教师和研究生。《基督教学术》注重学术质量。我们审稿不关注投稿者的名位和职称,一律视稿件本身的质量而定。我们欣喜地发现,许多青年学者的稿件质量相当高,我们乐意让《基督教学术》成为分享他们的学术成果、社会关怀和终极冀望的园地。

《基督教学术》历来重视圣经研究。本辑收录有关旧约和新约的文章各一篇。有关旧约的一篇是谈圣经“海怪”与中国“龙”的区别;这个象征符号的翻译不仅涉及文化史的考证,而且涉及对中西文化的态度。有关新约的一篇谈“安提阿”事件;这是早期基督教传教史上的重大事件,作者深入辨析了有关这个问题在释经史上各派的观点。

基督教的神学和哲学的观点是与其人生观和伦理观结合在一起的。有关罪与自由的问题,从奥古斯丁到海德格尔,一直在讨论。世界究竟是否空无,人生究竟有无意义,生命的权利究竟属于上帝还是每个人自己,关系到我们对生死的态度。本辑收录的“基督教对自杀的看法疏释”和“维特根斯坦与自杀问题”可参照起来读,因为一篇是从基督教神学理论出发探讨“自杀”问题的,另一篇则从个案出发,谈维特根斯坦个

人的生存体验及其对自杀问题的哲学思考。

《基督教学术》也重视宗教社会学和教会史研究。基督教随着社会的发展而变化。应该怎样理解世俗化社会?教会是否会随着世俗化社会的发展而“衰退”和“变形”呢?中国教会的本土因素对基督教在中国内地和海外的传播发生怎样的影响呢?中国教会的“自立”与“本色化”经历了哪些风风雨雨的曲折过程?这些结合社会学理论的实证的和历史的考察,讲述了基督教的真实故事,揭示了其社会背景和内在发展的理路。

本辑最后一篇是对赵敦华教授的《圣经历史哲学》的书评。评论者结合自己的理解阐明这部两卷本巨作的广阔视野和钩深致远的洞见,及其对圣经研究和历史哲学的重大意义。

本辑的出版和一些相关课题的研究得到复旦大学国外马克思主义研究中心项目“现当代西方社会科学方法论转型与马克思主义”、复旦大学 985 工程三期“全球化时代的宗教与国家建设”研究项目、复旦大学哲学学院利徐学社(Xu-Ricci Dialogue Institute)以及国际科技教育服务机构(Professional & Educational Services International)资助。对上述单位和项目资助方我们在此表示衷心感谢。

复旦大学基督教研究中心

张庆熊 徐以骅

2014 年 5 月

# 作者简介

- |                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 林 艳                              | 深圳大学文学院副教授                           |
| 花 威                              | 华侨大学哲学与社会发展学院讲师                      |
| 孙守飞                              | 华东师范大学思勉人文高等研究院博士生                   |
| 李文倩                              | 四川师范大学文学院博士研究生, 四川师范大学文理学院教师         |
| 汉斯·J. 施耐德<br>(Hans J. Schneider) | 德国波茨坦大学哲学教授                          |
| 陈志伟                              | 复旦大学哲学学院外国哲学硕士生                      |
| 张容南                              | 华东师范大学哲学系副教授                         |
| 张爱辉                              | 临沂大学法学院教师, 山东大学哲学博士                  |
| 王志希                              | 香港中文大学文化及宗教研究系博士生                    |
| 许高勇                              | 暨南大学博士研究生                            |
| 刘光顺                              | 南通大学政治学院副教授                          |
| 袁 瑒                              | 复旦大学宗教与国际关系研究中心助理研究员                 |
| 石贵姬                              | 复旦大学哲学学院宗教系韩国籍博士生                    |
| 张 化                              | 中共上海市委统战部研究室退休干部, 上海社会科学学院宗教研究所特约研究员 |
| 孙小玲                              | 复旦大学哲学学院副教授                          |



# 目 录

## 圣经研究

迦南神话视域中的圣经海怪研究

——兼论圣经海怪与中国龙的区别 ..... 林 艳 1

安提阿事件与早期基督教中的释经纷争 ..... 花 威 15

## 基督教神学、哲学与伦理学

基督教思想史上的神义论述评 ..... 张爱辉 32

罪与自由:海德格尔与奥古斯丁 ..... 孙小玲 43

“更大的基督”

——丁光训主教的基督论之塑造 ..... 王志希 71

刘廷芳的基督徒新思潮观浅析 ..... 许高勇 86

“空”与“空”的不同

|                                           |     |     |
|-------------------------------------------|-----|-----|
| ——基督教与佛教关于人生意义的看法研究 .....                 | 刘光顺 | 96  |
| 基督教对自杀的看法疏释 .....                         | 孙守飞 | 114 |
| 维特根斯坦与自杀问题 .....                          | 李文倩 | 142 |
| 维特根斯坦后期的意义理论和隐喻<br>..... 汉斯·J.施耐德 著 陈志伟 译 |     | 155 |

## 宗教社会学与基督教历史研究

|                                               |     |     |
|-----------------------------------------------|-----|-----|
| 重写世俗性的叙事:查尔斯·泰勒论世俗时代 .....                    | 张容南 | 174 |
| 有关韩国基督教世俗化的经验性研究<br>——从宗教衰退论和宗教变形论的角度审视 ..... | 石贵姬 | 193 |
| “中国因素”对“中国内地会-海外基督使团”的影响 .....                | 袁 瑒 | 211 |
| “自立”与“本色”的博弈<br>——基督教闹北堂风波解析 .....            | 张 化 | 254 |

## 书评

### 历史的循环与拯救

|                         |     |     |
|-------------------------|-----|-----|
| ——解读赵敦华教授《圣经历史哲学》 ..... | 孙 帅 | 288 |
|-------------------------|-----|-----|

# CONTENTS

## **Biblical Studies**

|                                                                                                                                   |         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----|
| Studies on Biblical Sea Monsters in the Background of Canaanite Myths;<br>Comparing Biblical Sea Monsters and Chinese Loong ..... | Lin Yan | 1  |
| The Incident of Antioch and the Exegetical Controversy in Early<br>Christianity .....                                             | Hua Wei | 15 |

## **Christian Theology, Philosophy and Ethics**

|                                                                                              |              |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|----|
| A Review on Theodicy in the History of Christian Thoughts<br>.....                           | Zhang Aihui  | 32 |
| Sin and Freedom: Concerning Heidegger and Augustine<br>.....                                 | Sun Xiaoling | 43 |
| “Greater Christ”: The Formation of Christology in the Writings of<br>Bishop K. H. Ting ..... | Wang Zhixi   | 71 |
| A Brief Analysis on Liu Tingfang’s A New Christian Thought<br>.....                          | Xu Gaoyong   | 86 |

|                                                                                                                            |                                         |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----|
| The Difference between Two Kinds of Vanity :The Study about Meaning of Life from Perspectives of Christianity and Buddhism | Liu Guangshun                           | 96  |
| The Christian View on Suicide                                                                                              | Sun Shoufei                             | 114 |
| Wittgenstein and the Problem of Suicide                                                                                    | Li Wenqian                              | 142 |
| Wittgenstein's Later Theory of Meaning and Metaphor                                                                        | Hans J. Schneider,trans. by Chen Zhiwei | 155 |

## Religious Sociology and Christian History Research

|                                                                                                                                             |               |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----|
| Rewrite the Narrative of Secularity: Charles Taylor on A Secular Age                                                                        | Zhang Rongnan | 174 |
| An Empirical research on Korean Christian Secularization: From the Viewpoint of the Decline Theory and Transposition Theory about Religions | Shi Guiji     | 193 |
| The Impact of Chinese Elements on China Inland Mission — Overseas Missionary Fellowship                                                     | Yuan Yang     | 211 |
| The Rivalry between “Self-reliance” and “Localization”: Analysis on the Disputation happened in Protestant Church of Zhabei District        | Zhang Hua     | 254 |

## Book Review

|                                                                                                        |           |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----|
| Cycle and Salvation in History: A Reading of Prof. Zhao Dunhua's <i>Philosophy of Biblical History</i> | Sun Shuai | 288 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----|

# 迦南神话视域中的圣经海怪研究

## ——兼论圣经海怪与中国龙的区别\*

林 艳

**【内容提要】** 圣经海怪是威胁上帝创造的力量,拥有深厚的迦南神话背景,圣经在本质上体现了“多元宗教经典”的特质。中译本圣经多将圣经海怪译为“龙”,在一定程度上造成中国基督徒对自身文化的拒绝与否定。本文考察圣经海怪在各圣经版本的译名,试图从翻译的角度澄清中西文化上的隔阂与误读。

**【关键词】** 圣经 海怪 迦南 龙

西方学术界普遍接受圣经神话研究是在 20 世纪 90 年代以后。<sup>①</sup> 古代近东 (Ancient Near East) 文明的重见天日,令学者们在古代近东神话背景下研究圣经神话的做法更具科学性。古代近东包括美索不达米亚平原、叙利亚—巴勒斯坦以及埃及,其中迦南曾是以色列民族繁衍生息的重要地区。迦南文明对以色列民族及其圣典的影响不可估量,而本文

---

\* 本文系教育部人文社会科学研究青年基金项目“在中国处境下对希伯来经典的跨文本阅读与诠释”(12YJC752025);深圳大学校级青年项目“夏娃和女娲的女儿们——圣经和中国古典文学女性群像的跨文本阅读”(09QNCG20)。本文也是深圳大学“宗教的社会化”第二届国际学术研讨会宣读的会议论文。

① Bernard F. Batto, *Slaying the Dragon: Mythmaking in the Biblical Tradition* (Louisville: Westminster/John Know Press, 1992), p. 1.

涉足的圣经神话更无法绕开迦南神话的影响。

圣经神话经常出现上帝与海怪(sea monsters)争斗的主题。海怪是创造与秩序的对立面,是邪恶的象征。上帝征服海怪就是除掉威胁宇宙的恶势力,并恢复创造时的秩序。学界普遍认为上帝与海怪的争斗神话拥有深厚的迦南神话背景,圣经作者借用迦南神话的争斗主题,表达着完全不同的神学旨趣。<sup>②</sup> 由于中文圣经经常将海怪译作“龙”,导致中国基督徒对自身文明里的龙文化抱有深刻的敌意与抵触情绪。圣经海怪的原意为何?早期的圣经翻译为何将海怪译为“龙”?中国的龙文化究竟有什么含义?为了解答这些问题,本文将具体分析圣经里的海怪,并探究圣经作者要表达的神学思想;接着对圣经海怪的迦南神话背景进行探源,了解它们之间的影响与差异;然后,对圣经海怪与中国“龙”进行区分,帮助中国基督徒与普通读者认识二者的差异,从而消除中国读者对龙文化的迷惑,建立起自身文化的认同感。

## 一、圣经主题与海怪

圣经神学主题包括创造、犯罪、堕落、救赎以及末世等,圣经海怪几乎出现在所有这些主题中。以下将围绕圣经海怪在创造主题与救赎主题内的具体呈现,逐一分析圣经作者借此表达的神学思想。

### 1. 创造主题与海怪

圣经创造主题的一个特点就是上帝通过征服海怪进行创造。例如:

---

② 也有学者认为圣经中上帝与海怪的争斗神话受巴比伦神话的影响。参见 Hermann Gunkel, "The Influence of Babylonian Mythology Upon the Biblical Creation Story," in *Creation in the Old Testament*, Bernhard W. Anderson, ed. (Philadelphia: Fortress Press; London: SPCK, 1984), pp. 25 - 52; W. G. Lambert, "A New Look at the Babylonian Background of Genesis," in *"I Studied Inscriptions from before the Flood": Ancient Near Eastern, Literary, and Linguistic Approaches to Genesis 1-11*, Richard S. Hess and David Toshio Tsumura, ed. (Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 1994), pp. 96 - 113.

神自古以来为我的王，在地上施行拯救。你曾用能力将海(sea, יָם)分开，将水中大鱼(dragons, תַּנִּינִים)的头打破。你曾砸碎鳄鱼(Leviathan, לֵוִיָּאֶתָן)的头，把它给旷野的禽兽为食物。你曾分裂磐石，水便成了溪河。你使长流的江河干了。白昼属你，黑夜也属你；亮光和日头是你所预备的。地的一切疆界是你所立的；夏天和冬天是你所定的。(诗 74:12-14)<sup>③</sup>

这段经文出现的第一个海怪是“海”(sea, יָם)。而在迦南神话里，海神就是亚姆(Yam)。上帝“将海分开”令我们想起《创世记》上帝创造的大能，上帝通过分开诸水创造了穹苍(创 1:6-7)，通过让天下的水聚在一处而使海水与陆地分开(创 1:9-10)，上帝首先要征服海水才进行创造。<sup>④</sup>

“鳄鱼”(Leviathan, לֵוִיָּאֶתָן)是另一个海怪，鳄鱼的“头”(רֹאשׁ)使用了复数。迦南神话中的利维坦(Leviathan)就拥有七颗头颅。这个传统也延续到圣经，《启示录》中的大红龙/兽有七头十角(启 12:3, 13:1, 17:3)。需要指出的是，这里的“鳄鱼”并不等同于自然界的鳄鱼，因前者有舌头，而自然界的鳄鱼是没有舌头的；而且前者的嘴里可以喷火冒烟，这显然与自然界的鳄鱼不是一种生物。“鳄鱼”是神话中与创造有关的动物，和自然界鳄鱼或者其他已知的生物不同。<sup>⑤</sup>

大鱼(dragons, תַּנִּינִים)也是圣经里的海怪，被认为是鳄鱼的助手。<sup>⑥</sup>上帝打碎这些海洋怪物的头，实际上就是杀死、征服海怪，从而令白昼、黑夜、亮光、日头、夏天、冬天这些创造秩序得以巩固(创 9:22)。

《诗篇》还有其他通过征服海怪进行创造的经文，又如：

③ 本文引用的中英文圣经如无特别说明，分别是新标点和合本与新修订标准本(New Revised Standard Version)。

④ John Day, *God's Conflict with the Dragon and the Sea: Echoes of a Canaanite Myth in the Old Testament* (Cambridge: Cambridge University Press, 1985), pp. 65-72.

⑤ Ibid., p. 24.

⑥ Ibid., p. 73.

耶和華啊,你所造的何其多,都是你用智慧造成的,遍地滿了你的豐富。那里有海,又大又廣,其中有无数的动物,大小活物都有。那里有船行走,有你所造的鳄鱼(Leviathan, לִוְיָתָן)游泳在其中。(诗 104:24-26)

《诗篇》104 篇是智慧文学的篇章之一。耶和華用智慧创造万物,这样的创造在《箴言》里也出现过:“在耶和華造化的起头,在太初创造万物之先,就有了我(智慧)……那时,我在他那里为工师,日日为他所喜爱,常常在他面前踊跃。”(箴 8:22-30)创造主题与智慧文学在这里实现了交汇。这里强调威胁宇宙秩序的鳄鱼——那么凶猛的海怪——都是耶和華创造的,它与上帝的其他造物和平共处。<sup>⑦</sup> 这段经文也再现了《创世记》上帝创造第六天时的情景:“造出大鱼(great sea monsters, תַּיִם רַבִּים)和水中滋生各样有生命的动物,各从其类。”(创 1:21)通过这种方式,上帝实现了对海怪的征服,实现了对创造秩序的确立。

《约伯记》也出现了圣经中的其他海怪:

他以能力搅动大海(sea, יָם),他藉知识打伤拉哈伯(Rahab, רָהַב)。藉他的灵使天有装饰;他的手刺杀快行的蛇(twisting serpent, נָחָשׁ זָרָזִים)。看哪,这不过是神工作的些微,我们所听于他的是何等细微的声音,他大能的雷声谁能明透呢?(伯 26:12-14)

这段经文描述了耶和華战胜海怪,并在结尾欢呼他创造的权能。其中出现了海怪“拉哈伯”(Rahab, רָהַב),早先的学者赫尔特林(E. Hertlein)主张拉哈伯指代埃及,上帝打伤拉哈伯就是摧毁埃及。<sup>⑧</sup> 赫德尔(A. Heidel)认为拉哈伯是真实存在过的远古海洋生物,后来消失了。<sup>⑨</sup> 这些

<sup>⑦</sup> E. Hertlein, "Rahab," ZAW, no. 38 (1919-1920), p. 135.

<sup>⑧</sup> A. Heidel, *The Babylonian Genesis: The Story of Creation* (Chicago: the University of Chicago Press, 1951), p. 107.

<sup>⑨</sup> John Day, *God's Conflict with the Dragon and the Sea*, p. 39.



意见现在都不再提起。戴(John Day)的看法似乎较为可信,他认为拉哈伯与后面提到的另一种海怪“快行的蛇”(twisting serpent, נָחָשׁ קָרִיחַ)等同。由于“快行的蛇”是鳄鱼(Leviathan, לִוְיָתָן)的另一种称呼(赛 27:1),所以拉哈伯可能是鳄鱼的代名词。<sup>⑩</sup>

《约伯记》还出现了一种海怪“河马”。“你且观看河马(Behemoth, בְּהֵמוֹת)。我造你也造它,它吃草与牛一样。”(伯 40:15)近代学者一般认为 Behemoth(בְּהֵמוֹת)就是“河马”(hippopotamus),是现实世界里真实存在的动物。<sup>⑪</sup> 现在的学者一般认为它也是上帝在创造时征服的神话海洋生物,是骄傲、邪恶的象征。Behemoth(בְּהֵמוֹת)源自迦南神话中“艾勒之牛阿提克”(El's calf Atik),与鳄鱼(Leviathan, לִוְיָתָן)是同一类神话动物。<sup>⑫</sup> 如果说《诗篇》里出现海怪是为了颂扬上帝创造时斩杀海怪的神功武力,那么《约伯记》里反复出现海怪则是为了说明约伯连上帝所造的海怪都无法理解,约伯又如何能够明白上帝创造的奇妙和他当前所处的景况。因此,约伯应该谦卑顺从上帝那奇妙不可测度的旨意。<sup>⑬</sup>

本文已经列举了圣经中出现的海(sea, יָם)、大鱼(dragons, תַּנִּינִים)、鳄鱼(Leviathan, לִוְיָתָן)、拉哈伯(Rahab, רָהַב)、快行的蛇(twisting serpent, נָחָשׁ קָרִיחַ)、河马(Behemoth, בְּהֵמוֹת)等海怪,它们都是上帝在创造时征服的动物,是威胁创造的邪恶力量。它们是自然界中并不存在的动物,大多来自迦南神话。上帝通过斩杀这些海怪从而建立或重新确立了世界秩序,人应当敬畏上帝创造的奇妙和大能。而敬畏耶和華是智慧的开端(箴 9:10),创造主题与智慧文学在此有了神学上的连接。

## 2. 救赎主题与海怪

上帝与海怪的战争最初发生在创造之时,但是随着人类历史的展开,这种神怪冲突不但没有消失,反而以各种形式参与历史发展的进程。

<sup>⑩</sup> Ibid., p. 62.

<sup>⑪</sup> Ibid., pp. 81-82.

<sup>⑫</sup> Edgar Jones, *The Triumph of Job* (London: SCM, 1966), p. 108.

<sup>⑬</sup> John Day, *God's Conflict with the Dragon and the Sea*, p. 90.